

37 Amber road, The Seaview  
#05-21  
Singapore, 439946

Mobile phone: +65-8720-5402  
email: [mikhail\\_popov@hotmail.com](mailto:mikhail_popov@hotmail.com)

## Mikhail Popov

### Profession, specialization

Translator (Eng-Rus, Rus-Eng), DTP specialist  
Specialization:

- Mining
- Oil and gas, construction
- Business, economics
- Mechanical and electrical engineering

### Recent projects

#### **Mining, mechanical and electrical engineering**

- Localization of Russian normative documents – safety cases, technical specifications for valves;
- Translation and editing of engineering documentation for switchgears, transformers, PCS, PDCS and other power plant equipment (drawings, manuals, heat dissipation reports, control philosophy etc.);
- Translation and DTP of operation and maintenance manuals for mining machinery;
- Oral and written translation on JoyGlobal machinery inspection and manufacturing projects;
- Installation supervision of pulp moulding and forestry equipment;
- Installation supervision of mining equipment (roadheaders);
- Drawings (AutoCAD) and specifications for mining, construction and transport machinery, HVAC, paper-processing, pumping equipment.

#### **Economics, business, commerce**

- Translation and DTP of handouts for teambuilding training seminars;
- Oral and written translations on Productivity and Efficiency Improvement Sessions in several Russian mining enterprises;
- Participation in exhibition MINExpo International – 2008, Las Vegas, USA;
- International scientific-practical conference “Innovative technologies of coal processing and degassing of coal seams” (Kemerovo);
- Meeting of Research-and-technology board of Siberian Anthracite for consideration of Strategic development plan of the company up to 2038 (Listvyanskiy settl., Novosibirsk region);
- Market appraisal at Yakutugol (Neryungri city, Yakutia republic);
- Market appraisal of gold-mining enterprises of Habarovsk region;
- Translation of business correspondence, negotiations with foreign customers;
- Translation of foreign delivery contracts, invoices, packing lists.

#### **Oil and gas, construction**

- Oral and written translation on Yamal LNG project – drawings (AutoCAD), engineering documentation, manuals, MSDS etc.;
- Oral and written translation on Vankor oilfield project (Krasnoyarsk region);
- Localization of Russian normative documentation – technical specifications for fire safety systems;
- Written translations on Sakhalin-1 and Sakhalin-2 construction projects –

	<p>construction of production facilities, infrastructure, offshore platforms, pipelines;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Written translations of oilfield engineering survey reports (Sakhalin 1 and 2, CPC);</li> <li>• Translations of oil and gas equipment manuals, pipelines engineering reports;</li> <li>• Written translation of technical documentation, CAD drawings for Tobolsk PDH plant project;</li> <li>• Written translation of technical documentation, CAD drawings for Tomsk LDPE plant construction project.</li> </ul>
<b>Major clients</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Joy Global Inc., UK, USA, Poland, RSA;</li> <li>○ Siemens Pte, Singapore;</li> <li>○ Kasakova Traduzioni, Italy, Milan;</li> <li>○ Transatlantic Translations, Rye, USA</li> <li>○ BlueLion Language Services, Rishon Le Zion , Israel</li> <li>○ Techinput, Ltd., Russia, Moscow;</li> <li>○ Technip, Russian office, Saint-Petersburg;</li> <li>○ Universum Translation &amp; Consulting, Canada;</li> <li>○ OAO “Siberian Coal Energy Company” (SUEK), Russia, Moscow;</li> <li>○ IMC Consulting Limited, UK and Russian office;</li> <li>○ SRK Consulting, UK and Russian office;</li> <li>○ OAO “Kuzbass Fuel Company”, Russia, Kemerovo</li> <li>○ Margarita Translation, USA, Newton;</li> <li>○ Neotech, translation agency, Russia, Moscow;</li> <li>○ OOO “Agropack”, Russia, Kemerovo.</li> </ul>
<b>Employment history</b>	<p><b>Interpreter, translator</b> Freelancer, July 2007 – Present time</p> <p><b>Leasing specialist, Translator</b> AlianceRegionLeasing, November 2006 – May 2007</p> <p><b>Economist, Interpreter</b> Leasing company of Siberia, March 2002 – November 2006</p>
<b>Education</b>	<p>1999–2004                      Kemerovo State University</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Faculty: Economical</li> <li>• Specialty: Manager-economist</li> </ul> <p>Additional education:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• correspondence courses of English language in ESCO school</li> </ul>
<b>Software in use</b>	<p>MS Word, Excel, Power Point, Publisher, MemoQ, Trados, XTM, Memsource, NanoCAD, AutoCAD, Adobe InDesign, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, Adobe FrameMaker, Acrobat Professional, Infix PDF editor.</p>